

**الهدف:** سيأخذ المشاركون في الاعتبار العوامل الثقافية والاجتماعية عند قيادة التدريب على الترجمة وأعمال ترجمة الكتاب المقدس المملوكة للكنيسة. المفاهيم الأساسية:

- يتطلب منا العمل بين الثقافات الاعتراف بالاختلافات الثقافية وأوجه التشابه واحترامها حتى نتمكن من التواصل بشكل فعال.
- العمل الجماعي والتعاون، وبالتالي الثقة، ضروريان لفحص وتنقيح ترجمة الكتاب المقدس.
- قد تكون هناك تحديات ثقافية أو اجتماعية ، لكن اختلافاتنا يمكن أن تجعلنا فريقاً أقوى.

**الوقت:** 30 إلى 60 دقيقة  
حسب المشاركة

**المواد:**

- ✓ السبورة البيضاء
- ✓ الكتاب المقدس مع علامات المكان
- ✓ سطح الشريحة T3 .
- 17\_Slides\_ الثقافية
- و. اجتماعي.
- الاعتبارات

**ملاحظات المعلم:**



لكن لماذا تحكم على أخيك؟ أو لماذا تظهر ازدراء لأخيك؟ لأننا سنقف جميعاً أمام كرسي دينونة المسيح ... لذلك دعونا لا نحكم على بعضنا البعض بعد الآن ، بل نحل هذا ، لا أن نضع حجر عثرة أو سبباً للسقوط في طريق أخينا (رومية 14: 10 ، 13).

كل الأشياء مشروعة بالنسبة لي ، لكن ليست كل الأشياء مفيدة. كل الأشياء مشروعة بالنسبة لي ، لكن ليس كل الأشياء تبني. لا يطلب أحد خاصته ، بل يطلب كل واحد خير الآخر (1 كو 10: 23-24).

بعد هذه الأشياء نظرت ، وإذا جمهور عظيم لا يستطيع أحد أن يحصيه ، من كل أمة وجميع القبائل والشعوب والألسنة ، واقفين أمام الحمل ، مرتدين أردية بيضاء وأغصان النخيل في أيديهم (رؤيا 7: 9).

## ملاحظات:

But why do you judge your brother? Or why do you show contempt for your brother? For we shall all stand before the judgement seat of Christ... Therefore let us not judge one another anymore, but rather resolve this, not to put a stumbling block or a cause to fall in our brother's way (Rom. 14:10, 13).

All things are lawful for me, but not all things are helpful; all things are lawful for me, but not all things edify. Let no one seek his own, but each one the other's well-being (1 Cor. 10:23-24).

## مقدمه:

تتطلب منا الخدمة في بيئة متعددة الثقافات التعرف على الاختلافات والتشابهات بين المجموعات الثقافية حتى نتمكن من التواصل بشكل فعال. من المهم احترام البروتوكولات والممارسات الثقافية عند التعامل مع شركاء الكنيسة والمنظمات على مستوى العالم.

## على سبيل المثال:

في بعض الثقافات ، يعد الصمت جزءاً مهماً من التواصل ، لأنه يشير إلى الاستماع الجيد. في الثقافات الأخرى ، يمكن رؤية الفجوات الطويلة والصمت بشكل سلبي ويريد الناس ملء فترات التوقف.

في العديد من البلدان ، يفضل دعوة مجموعات صغيرة لمناقشة موضوع أو مجموعة من الأسئلة وجعل قائد من المجموعة يقدم ملاحظات إلى المجموعة الأوسع. يمكن أن يؤدي سؤال الفرد عن الرد إلى "العار" للشخص إذا شعر أن إجابته غير صحيحة. هذا قد يجعلهم مترددين في المساهمة في مناقشات جماعية أخرى.

توفر ورش العمل التدريبية التي تضم مشاركين من ثقافات مختلفة فرصة للتعلم معا والاحتفال بالاختلافات وفهمها بشكل أفضل.

### تلاحظ:

قسم المشاركين إلى مجموعات من 4-5. (يرجى الانتباه إلى أنه في العديد من الثقافات يكون الناس أكثر ثقة في المشاركة في مجموعة مع أشخاص يعرفونهم.)

الهدف من هذا التمرين هو إيجاد روابط والبناء على أرضية مشتركة ، مع تقدير الاختلافات أيضا.



تشمل الإجابات المحتملة ما يلي:

- قد يشعر الناس بالحساسية تجاه مطالبة الآخرين بالتحقق من عملهم (مثل كبار قادة الكنيسة الذين يطلبون

### تمرين:

اختر ثلاثة مجالات للثقافة - مثل الطعام أو الدين أو الزواج والأسرة أو العمل أو السكن أو الترفيه.

شارك المعلومات المهمة حول الموضوعات الثلاثة التي اخترتها. عند الانتهاء، اختر شخصا من مجموعتك لتقديم تقرير إلى المجموعة الأوسع.

العمل الجماعي والتعاون أمران أساسيان لفحص وتنقيح ترجمة الكتاب المقدس. تعد علاقة الثقة بين المترجمين مهمة أثناء عملهم معا.

○ عند التفكير في عملية MAST ، ما هي الخطوات التي قد تسبب صعوبة من السياق الثقافي؟

من الأقل تعليماً أو  
الشباب التحقق من  
مسوداتهم).

- قد لا يتوقع من النساء  
القيام بدور نشط في  
الترجمة.

- قد يكون لدى الشباب  
إيمان قوي ولكن ينظر  
إليهم على أنهم لديهم  
معرفة كتابية أقل  
رسمية.

تعامل مع كل تحد  
بتشجيع. (رومية 14: 1)

تشمل الإجابات المحتملة  
ما يلي:

- يمكن اختيار قطاع  
عريض من الرجال  
والنساء من مجتمع  
الكنيسة كمتترجمين ، بما  
في ذلك الرعاية  
والشماسية والشيوخ  
ومعلمي مدارس الأحد

○ كيف يمكنك التعامل مع كل تحد ليؤدي إلى  
نتيجة إيجابية لفريق الترجمة؟

وقادة مجموعات الشباب.  
- غالبا ما يكون لدى الشباب خبرة في استخدام أجهزة الكمبيوتر وبرامج التكنولوجيا ، والتي تعد رصيذا لأعمال الترجمة. إشراك الشباب يدعم ملكية الأجيال.



يتطلب العمل كفريق واحد:

- الاستعداد لتقديم الوقت والمواهب مجاناً للرب (1 أخبار الأيام 29: 9)
- أخذ دور المتعلم (متى 23: 12).
- طرح الأسئلة والاستعداد لتجربة أشياء جديدة. (خروج 35: 29)
- تقدير الآخرين في الفريق (أفسس 2: 10)
- التعبير عن التقدير للآخرين داخل الفريق (1 كورنثوس 16: 17)
- قبول التغذية الراجعة والتعرف على آراء الآخرين (أمثال 1: 5)
- أن نكون مستعدين لرؤية أخطائنا والمحاولة مرة أخرى (متى 18: 4).

فيما يلي بعض العوامل المهمة التي يجب مراعاتها عند قيادة تدريب ترجمة الكتاب المقدس المملوك للكنيسة واختيار فريق ترجمة الكتاب المقدس:

### ملاحظات:

- الإيمان بالرب يسوع المسيح
- القدرة ثنائية اللغة في لغة البوابة ولغة القلب
- المراد ترجمتها.
- المعرفة الكتابية
- خبرة في أجهزة الكمبيوتر / التكنولوجيا.
- العلاقات القائمة بين المترجمين
- إشراك النساء في فريق الترجمة (تأمل ليديا في أعمال الرسل 16)
- إشراك الشباب في فريق الترجمة لدعم ملكية الأجيال (ضع في اعتبارك علاقة بولس بتيموثاوس)

قد تكون هناك تحديات ثقافية واجتماعية أثناء عملنا معا. ومع ذلك ، فإن اختلافاتنا يمكن أن تجعلنا فريقا أقوى. يساعد على إدراك أن أجزاء من العملية قد تكون غير مريحة. لا يكمن الحل في محاولة تغيير الثقافة، بل في الاستماع واحترام بعضنا البعض وإيجاد استراتيجيات لمساعدة الفريق على النجاح في الترجمة.

تذكر: من هو مشترك بيننا هو أكثر أهمية بكثير من أي اختلافات.



**WHO**

we have in common  
is more important  
than all our differences.



**تأكيد:** يدرك المشاركون أن العوامل الثقافية والاجتماعية هي جزء من العمل مع كفريق. يرون أن طريقة MAST تسخر القدرة داخل الكنيسة وتسمح للمترجمين بالعمل معا لمجد الله.